

Cours de paléographie N°39

Réalisé par M. du Pouget,

Archiviste, paléographe
Directeur des Archives départementales de l'Indre

Photographies :
Valérie Baud

Inventaire de la Babeau, de Valençay (1449)

Dans le registre de la justice de Valençay, le greffier-notaire Jean Diver a noté dans le désordre plusieurs actes concernant ses clients, notamment le testament et l'inventaire après décès d'une femme de Valençay (acte publié dans la *Revue de l'Académie du Centre*, 1997, p. 135-136). Cursive classique du XV^e siècle, la difficulté est dans l'orthographe .

Document conservé aux Archives départementales de l'Indre sous la cote (5 B 874 p. 31)

Aide pour votre transcription :

Lexique

arin : airain, alliage de cuivre et d'étain

bane : benne, baquet pour les vendanges

blanchet : tissu blanc

broche : cheville bouchant un tonneau mis en perce

casse : poêle (casserole)

cougine : petit tonneau

cruble : mesure de grain ou crible

dreseure : dressoir

forces, forses, forsier : ciseaux

foulleure : cuve de pressoir

hate, haste : broche

linsieul : drap

oings : morceaux de graisse de porc

pallon : poëlon

quaque, caque : sorte de barrique

quevrechier : housse

53874

31

Consuetude de la paroisse de se habiter pour de se peupler
et gouverner

quatre paires ^{de foin} quelconques a une des quelconques une croix une
 choyne une pelle trois esuelles de foin trois pelles de foin deux
 ballous de deux ballous a les peys deux crochets trois chandeliers
 de cendre deux chandeliers tenant deux tures ou en deux jol deux
 autres chandeliers tenant deux tures ou en deux jol deux bassin alme
 et une main jol deux bassin tenant quatre tures ou en deux jol
 une paille de fer telle quelle jol une queue d'arroy telle que jol
 deux pelles d'arroy a une d'arroy d'arroy jol deux pailles de fer
 a une d'arroy de fer jol deux pots de cendre tel quel jol une
 brosse jol deux tonnelles de fer a fer deux tenant une paille de
 fer a fer deux fer afferz choyne une quelle une conque deux
 foyes a tondre bœufs une troyves deux martres alatte deux autres
 de pot d'arroy une deux hats de fer deux coubles de bois deux brosses
 deux sacs a fer s'asse faine jol deux landiers deux jol deux
 troyves jol deux amalliers de fer jol deux pio deux traves
 jol deux mannes pailles d'arroy deux bassin a van jol deux
 lart l'arroy jol deux petits plus d'ard quatre deux d'ard jol deux paires
 d'ard ou en deux jol deux s'asse qui poyssent ^{quatre} l'arroy en
 deux jol deux tonnelles de van a deux en broche de quoy se en ne
 bon deux que jol deux hats jol sept troyves deux d'arroy deux
 foyes de troyves deux troyves d'arroy jol deux troyves de van jol
 une arroy tenant deux tonnelles ou en deux jol deux autres arroy tenant
 deux troyves ou en a deux ou en deux jol deux troyves coupe f
 la mort jol deux foulloirs tenant des troyves ou en deux jol deux
 arroy amette gresse jol deux arroy foyes a chef jol deux a deux
 l'arroy jol quatre tonnelles a f muf foyes a muf quoyelles
 jol quatre arroy jol deux lit de deux tonnelles a deux autres de
 troyves a de deux tonnelles jol deux petits de plume en deux deux
 l'arroy jol deux arroy de choyne jol deux murens tel jol
 jol deux foyes a une pature faine d'arroy a deux quelques
 d'arroy jol deux choyne a deux guallois appoyez maroyes jol
 quatre a deux autres de deux de deux paires en deux

Fin de l'acte

Transcription :

S'ensuit le inventoere des biens de *feue* Babeau, *femme* de *feu* Jaquelin

[2] Supisson.

[3] *Et* *premierement* :

[4] Quatre paintes d'estain quelxvertes *et* une desquelxverte, une tierse, une

[5] chopine, une salliere, tresze escuelles d'estain, troys plaz d'estain, unez

[6] ballenses, unez ballenses *et* les poys, ungs crochez, troys chendelliers

[7] de cuivre, ung chauderon tenant ung tuire (?) ou environ. *Item* ung

[8] aultre chouderon tenent ung tuire ou environ. *Item* ung basin

[9] a laver mains. *Item* ung basin tenant quatre tuires ou environ. *Item*

[10] une poualle de fer telle quelle. *Item* une quase d'arin telle quelle. *Item*

[11] ung pallon d'arin *et* une dresseure d'arin. *Item* ung pouallon de fer

[12] *et* une dresseure de fer. *Item* ung pot de cuivre tel quel. *Item* une

[13] broysse. *Item* une tenailles de fer a feu, ung treant, une palle de

[14] fer a feu, ung fer afferrz chenvre, une grille, une cougine, unes

[15] forses a tondre berbiz, une tricoyres, ung marteau a latte, ung cuacle

[16] de pot d'arin, ung hate de fer, ung cruble de boys, ung boesseau,

[17] ung saz a sasser farine. *Item* deulx landiers tieulx *quelx*, ung

[18] trepier. *Item* deulx cramailieres de fer. *Item* ung pic, une tranche.

[19] *Item* deulx mauvesres poualles d'arin, ung bassin a eau. *Item* ung

[20] lart ladre. *Item* ung petit plus *demie* quaque d'ouve. *Item* cinq paintes

[21] d'ouve ou environ. *Item* silz oings qui pouessent quarente *et* quatre livres ou en-

[22]-viron. *Item* deulx tonneaulx de vain *et* ung en broche, de quoy il en y a

[23] beu ung pié. *Item* honze banes. *Item* cept *traverciers*, ung a gressier, ung

[24] fust de thoneau, ung toneau a vinesgre. *Item* ung *travercier* de vain. *Item*

[25] une cuve tenant cinq toneaulx ou environ. *Item* une aultre cuve tenant

[26] ung toneau *et* demy ou environ. *Item* ung toneau couppé par

[27] la moetié. *Item* une foulleure tenant *demi* toneau ou environ. *Item* une

[28] arche a mestre gresses. *Item* une arche froment a clef. *Item* vingt *et* ung

[29] linsieul. *Item* quatorre touailles *et* neuf *serviestes* *et* neuf quevrechiers.

[30] *Item* quatre orilliers. *Item* ung lit de deulx toelles *et* ung aultre de

[31] toelle *et* de tierse toelle. *Item* ung petit [lit ?] de plume en ung demy

[32] lainsieul. *Item* cinq auxnes de blenchet. *Item* ung menteau tel quel.

[33] *Item* ung forsier *et* une santure ferrée d'argent *et* deulx quilleres

[34] d'argent. *Item* ung chapeau *et* ung guallon apparez mariées. *Item*

[35] quarente *et* troys livres de laine de cepte presente ennée.

[signé] J. DIVER